1.CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD, Augusta Cesarca 27, Beograd, PIB:109874997, MB: 29507031, broj računa: 385-0202050005175-18 Bank of China Srbija A.D. Beograd, koga zastupa Hongxi Xue (u daljem tekstu: Naručilac)

i

2.Antikor DOO Beograd, specijalizovano privredno društvo za poslove antikorozione zaštite, MB: 07007060, PIB: 100000571, direktor: Miloš Tatomir (u daljem tekstu: Izvođač)

Dana 08.03.2022. godine zaključuju sledeći:

PODIZVOĐAČKI UGOVOR

ČLAN 1. PREDMET UGOVORA

1.1.Predmet ovog Ugovora je izvođenje radova u svemu prema ponudi Izvođača br.05/DŠ od 11.01.2022. i ponudi br. 06/DŠ od 27.01.2022., obe usvojene od strane Naručioca, a koje čine sastavni deo ovog Ugovora.

ČLAN 2. VREDNOST RADOVA

2.1. Ugovorne strane utvrđuju da cena za izvođenje radova iz člana 1. Ugovora iznosi 9.667,50€ + 3.029,50€, što ukupno iznosi 12.697,00€ bez PDV-a

2.2. Konačna količina i vrednost radova po ovom Ugovoru utvrđuje se na bazi stvarno izvedenih količina radova overenih u građevinskoj knjizi od strane stručnog nadzora i usvojenih jediničnih cena iz ponude.

1. CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN BRANCH BELGRADE, Augusta Cesarca 27, Belgrade, TIN:109874997, Registration number:29507031, account number: 385-020205005175-18 Bank of China Serbia A.D. Beograd, represented by Hongxi Xue (hereinafter: the Contractor),
and

2. Antikor DOO Belgrade, specialized company for anti-corrosion protection, : Registration number :07007060, TIN: 100000571, director: Miloš Tatomir (hereinafter: the Subcontractor)

On March 8th, 2022 conclude the following:

SUBCONTRACTOR AGREEMENT

ARTICLE 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The subject of this Contract is execution of works, in all according to Offer No. 05/DŠ from January 11th, 2022. and Offer No.06/DŠ from January 27th, 2022, both adopted by the Contractor, which are an integral part of the Agreement.

ARTICLE 2. VALUE OF WORK

2.1. The Contracting Parties determine that the price for the performance of work referred to in Article 1 of the Contract is € 9.667,50 + 3.029,50, in totals € 12.697,00 excluding VAT.

2.2. The final quantity and value of work under this Contract shall be determined on the basis of the actually performed quantities of work certified in the construction book by the expert

2.3. Cena obuhvata vrednosti rada, dobara i usluga neophodnih za izvršenje Ugovora.

ČLAN 3. NAČIN PLAĆANJA

3.1. Plaćanje će se izvršiti u roku od 15 dana od dana dostavljanja okončane situacije, po srednjem kursu Narodne banke Srbije , na dan plaćanja.

ČLAN 4. OBAVEZE IZVOĐAČA

4.1. Izvođač se obavezuje da predmetne radove izvede stručno i kvalitetno u svemu prema zakonskim propisima, normativima i standardima za ovu vrstu posla.

ČLAN 5. OBAVEZE NARUČIOCA

5.1. Naručilac se obavezuje da uvede Izvođača u posao, da mu omogući nesmetano obavljanje radova, kontinuitet u radu, kao i da mu obezbedi nesmetan prilaz gradilištu.

5.2. Naručilac se obavezuje da Izvođaču obezbedi radne, građevinske i druge dozvole neophodne za izvođenje predmetnih radova.

5.3. Naručilac će obezbediti vršenje stručnog nadzora nad izvršenjem ugovornih obaveza Izvođača, imenujući odgovornu osobu koja će potpisivati neophodnu dokumentaciju na gradilištu (građevinska knjiga, građevinski dnevnik).

5.4. Naručilac se obavezuje da obezbedi priključke za struju i vodu na gradilištu.

5.5. Naručilac se obavezuje da Izvođaču plati ugovorenu cenu pod uslovima i na način određen u članu 2. i 3. ovog Ugovora.

supervision and the adopted unit prices from the offer.

2.3. The price includes the value of work, goods and services necessary for the execution of the Contract.

ARTICLE 3. METHOD OF PAYMENT

3.1. Payment will be made within 15 days from the date of delivery of the final payment certificate, at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia, valid on the date of payment.

ARTICLE 4. OBLIGATIONS OF THE SUBCONTRACTOR

4.1. The Subcontractor undertakes to perform the work in question professionally and with quality in all respects in accordance with legal regulations, norms and standards for this type of work.

ARTICLE 5. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

5.1. The Contractor undertakes to introduce the Subcontractor to the work, to enable him to perform the work without hindrance, work continuity, as well as to provide him with unimpeded access to the construction site.

5.2. The Contractor undertakes to provide the Subcontractor with work, construction and other permits necessary for the performance of the work in question.

5.3. The Contractor will provide professional supervision over the execution of the Subcontractor's contractual obligations, appointing a responsible person who will sign the necessary documentation on the construction site (construction book, construction diary).

5.4. The Contractor will provide switches on site for electric power and water.

5.5. The Contractor undertakes to pay

5.6. Sve ostalo u skladu sa usaglašenim ponudama iz člana 1.1. ovog ugovora

the Subcontractor the agreed price under the conditions and in the manner specified in Articles 2 and 3 of this Contract.
5.6. Other in accordance with the agreed offers specified in Article 1.1. of this contract

ČLAN 7. ZAVRŠNE ODREDBE
7.1. Za sve što ovim Ugovorom nije posebno utvrđeno primenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima, Posebne uzanse o građenju, i drugi pozitivni propisi Republike Srbije.

ARTICLE 7. FINAL PROVISIONS
7.1. The provisions of the Law on Obligations, Special Customs on Construction, and other positive regulations of the Republic of Serbia shall apply to everything that is not specifically determined by this Agreement.

7.2. Sve eventualne sporove ugovorne strane će rešavati sporazumno. Ukoliko do sporazuma ne dođe, ugovara se nadležnost Privrednog suda u Beogradu.

7.2. All possible disputes will be resolved amicably by the contracting parties. If no agreement is reached, the jurisdiction of the Commercial Court in Belgrade is agreed.

7.3. Ovaj Ugovor je sačinjen u četiri jednaka primerka, po dve za svaku ugovornu stranu.

7.3. This Agreement is made in four equal copies, two for each contracting party.

NARUČILAC RADOVA

CONTRACTOR

IZVOĐAČ RADOVA

SUBCONTRACTOR

Antikor

ANTIKOR DOO BEOGRAD SPECIJALIZOVANO PRIVREDNO DRUŠTVO ZA POSLOVE ANTIKOROZIONE ZAŠTITE

China Civil Engineering Construction Corporation
Balkan Branch Belgrade
Augusta Cesarca 27, Belgrade
N/r: Mr. Yang Peng
e-mail: 623542772@qq.com

Commercial sector
Offer No. 05/DŠ
Belgrade, January, 11, 2022

According to your inquiry, we are sending you

OFFER

For waterproofing works of passenger and veichle passages at Novi Sad station according to project: Modernization and reconstruction of railway section Novi Sad – Subotica state border Kelebija.

SPECIFIKACIJA RADOVA I CENE

Pos No.	Description	Measure Unit.	Quantity	Unit price (€)	Total (€)
			A	B	A´B
1.	Surface preparation by sandblasting: - Cleaning the surface from the remains of the existing waterproofing and the remains of residual impurities - Surface roughness to provide adhesion to the primer for the waterproofing membrane	m^2	cca 150	5,85	877,50
2.	Waterproofing membrane: - Surface preparation - Applying of primer on concrete surfaces - Applying of MMA waterproofing membrane by spraying with pressure pumps	m^2	cca 150	35,65	5.347,50
3.	Elastomeric mat: - Applying of elastomeric mat with thickness d= 2 cm on top of the waterproofing layer	m^2	cca 150	22,95	3.442,50
				TOTAL WATERPROOFING WORKS EUR:	**9.667,50**

NOTES:

- The offer is formed according to the presented quantities according to the positions.The actual quantities will be defined by the Construction Book Bills.

- Before the start of works, the concrete surface must be dry and clean, without contaminated oils and cement laitance, standing water, as well as without major structural damage and cracks, which is the obligation of the Contractor to ensure that all concrete structures on buildings are according to the above.

- Subsequent repairs of the substrate, if necessary before the start of works, are the obligation of the Subcontractor.

- Examinations of independent accredited institutions such as pull off test, etc. It is the obligation of the Contractor.

- The price does not include the cost of VAT.

PAYMENT:
• Advance payment in the amount of 30% of the total value of works, before the start of works
• The remaining part of the payment will be made within 30 days from the date of issuance of the monthly and completed situation.
• Calculation of performed works will be performed with the application of Technical Conditions in Construction.

DEADLINES:
The works would start after, advance payment, the fulfillment of all contractual obligations, and they would be completed according to the agreed term plan, which will be an integral part of the contract.

OBLIGATIONS:
The obligation of the Contractor is to:
- provide all necessary work permits
- ensure continuity of work without interruption, as well as unimpeded access to the construction site
- provide an enclosed space for the formation of construction sites for workers, equipment, tools and materials
- provide physical security of the working space during the works, in order to store the tools and equipment of the subcontractor
- provide mechanization for vertical manipulation of materials and equipment on the construction site as needed.
- provide access roads to the bridge for access of vehicles and trucks for easier delivery of tools, materials, equipment, etc.
- provide electricity and water switches on site
- introduces the Subcontractor to the work (in writing, by entering in the Construction Diary)
- appoints a responsible person on the construction site, who will organize the work on a daily basis, together with Supervisory body of the Contractor, keep the construction log and other documents on the construction site (in writing by entering in the Construction Diary)
- submits timely documentation related to the dynamics of works.
- duly certifies the Construction Diary and the Accounting Sheets of the Construction Book
- ensure that the concrete base before the start of work is in accordance with the recommendations of the material manufacturer.

The Subcontractor's obligation is to:
- to provide a quality and qualified workforce
- to appoint a responsible person on the construction site who will keep a construction diary on a daily basis and other documents on the construction site,
- to perform works professionally and with quality according to the regulations and standards that apply to this type activities,
- to respect the norms of behavior on the construction site, as well as the house rules of the Client
- to apply HSE measures for its employees,

30 day offer option.

All other conditions will be subject to the Agreement.

In anticipation of the call for further talks, we welcome you,

Commercial Sector,
Dejan Sisovic

Director
Milos Tatomir

Antikor

48-1
27.01.22

ANTIKOR DOO BEOGRAD SPECIJALIZOVANO PRIVREDNO DRUŠTVO ZA POSLOVE ANTIKOROZIONE ZAŠTITE

China Civil Engineering Construction Corporation
Balkan Branch Belgrade
Augusta Cesarca 27, Belgrade
N/r: Mr. Yang Peng
e-mail: 623542772@qq.com

Commercial sector
Offer No. 06/DŠ
Belgrade, January, 27, 2022

According to your inquiry, we are sending you

OFFER

For waterproofing works on dilatation joints of passenger and veichle passages at Novi Sad station according to project: Modernization and reconstruction of railway section Novi Sad – Subotica state border Kelebija.

SPECIFICATION OF WORKS AND PRICES

Pos No.	Description	Measure Unit.	Quantity	Unit price (€)	Total (€)
			A	B	A´B
1.	Surface preparation: - Cleanning of dilatation joints of chanel by mechanical cleaning	m^1	cca 30	6,00	180,00
2.	Styrofoam: - Placeing of Styrofoam on dilatation channels	m^1	cca 30	5,00	150,00
3.	Workmanship of concrete - Procurement and installation of concrete with microfiber reinforcement	m^1	cca 30	8,33	250,00
4.	Waterproofing multifuncional tape: - Surface preparation - Applying of two component epoxy glue Sikadur 31 CF on surface - Installation of special multifunctional tape Sika Combiflex SG-10 M 300 - Applying of final layer of two component epoxy glue Sikadur 31 CF	m^1	cca 30	46,00	1.380,00
5.	Waterproofing membrane: - Surface preparation - Applying of primer on concrete surfaces - Applying of MMA waterproofing membrane by spraying with pressure pumps	m^1	cca 30	35,65	1.069,50
				TOTAL WATERPROOFING WORKS EUR:	**3.029,50**

NOTES:
- Positions from 1. to 3. is first phase of works. As you know it have to pass time period for drying of concrete layer so we can start with second phase position from 4. to 5., because dilatation tape can be applied on dry surface of concrete only.

MANAGEMENT SYSTEM Pan Cert ISO 9001 016-04 CERTIFIED

- The offer is formed according to the presented quantities according to the positions.The actual quantities will be defined by the Construction Book Bills.

- Before the start of works, the concrete surface must be dry and clean, without contaminated oils and cement laitance, standing water, as well as without major structural damage and cracks, which is the obligation of the Contractor to ensure that all concrete structures on buildings are according to the above.

- Subsequent repairs of the substrate, if necessary before the start of works, are the obligation of the Subcontractor.

- Examinations of independent accredited institutions such as pull off test, etc. It is the obligation of the Contractor.

- The price does not include the cost of VAT.

PAYMENT:
• Advance payment in the amount of 30% of the total value of works, before the start of works
• The remaining part of the payment will be made within 30 days from the date of issuance of the monthly and completed situation.
• Calculation of performed works will be performed with the application of Technical Conditions in Construction.

DEADLINES:
The works would start after, advance payment, the fulfillment of all contractual obligations, and they would be completed according to the agreed term plan, which will be an integral part of the contract.

OBLIGATIONS:
The obligation of the Contractor is to:
- provide all necessary work permits
- ensure continuity of work without interruption, as well as unimpeded access to the construction site
- provide an enclosed space for the formation of construction sites for workers, equipment, tools and materials
- provide physical security of the working space during the works, in order to store the tools and equipment of the subcontractor
- provide mechanization for vertical manipulation of materials and equipment on the construction site as needed.
- provide access roads to the bridge for access of vehicles and trucks for easier delivery of tools, materials, equipment, etc.
- provide electricity and water switches on site
- introduces the Subcontractor to the work (in writing, by entering in the Construction Diary)
- appoints a responsible person on the construction site, who will organize the work on a daily basis, together with Supervisory body of the Contractor, keep the construction log and other documents on the construction site (in writing by entering in the Construction Diary)
- submits timely documentation related to the dynamics of works.
- duly certifies the Construction Diary and the Accounting Sheets of the Construction Book
- ensure that the concrete base before the start of work is in accordance with the recommendations of the material manufacturer.

The Subcontractor's obligation is to:
- to provide a quality and qualified workforce
- to appoint a responsible person on the construction site who will keep a construction diary on a daily basis and other documents on the construction site,
- to perform works professionally and with quality according to the regulations and standards that apply to this type activities,
- to respect the norms of behavior on the construction site, as well as the house rules of the Client
- to apply HSE measures for its employees,

30 day offer option.

All other conditions will be subject to the Agreement.

In anticipation of the call for further talks, we welcome you,

Commercial Sector,
Dejan Sisovic

Director
Milos Tatomir